

N° 3787.

BELGIQUE ET SUISSE

Déclaration additionnelle relative à l'application au Congo belge et au Ruanda-Urundi de la Déclaration du 3 septembre 1925 concernant la légalisation d'actes de l'état civil. Signée à Bruxelles, le 6 août 1935.

**BELGIUM
AND SWITZERLAND**

Additional Declaration for the Application to the Belgian Congo and to Ruanda-Urundi of the Declaration of September 3rd, 1925, regarding the Legalisation of Civil Status Records. Signed at Brussels, August 6th, 1935.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3787. — ADDITIONAL DECLARATION ² FOR THE APPLICATION TO THE BELGIAN CONGO AND TO RUANDA-URUNDI OF THE DECLARATION OF SEPTEMBER 3RD, 1925, BETWEEN BELGIUM AND SWITZERLAND REGARDING THE LEGALISATION OF CIVIL STATUS RECORDS. SIGNED AT BRUSSELS, AUGUST 6TH, 1935.

French official text communicated by the Belgian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Declaration took place December 15th, 1935.

THE GOVERNMENT OF HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS and THE FEDERAL COUNCIL OF THE SWISS CONFEDERATION, having deemed it necessary to apply to the Belgian Congo and to Ruanda-Urundi the Declaration exchanged on September 3rd, 1925, between Belgium and Switzerland, regarding the legalisation of civil status records, have agreed upon the following provisions:

Article 1.

The provisions of the Declaration exchanged on September 3rd, 1925, between Belgium and Switzerland, regarding the legalisation of civil status records, shall apply also as between Switzerland, of the one part, and the Belgian Congo and Ruanda-Urundi, of the other part.

Article 2.

Extracts from or copies of civil status documents issued in Switzerland shall not require legalisation in any form in order to be recognised as authentic in the Belgian Congo or in Ruanda-Urundi, provided that such extracts or copies are certified true by the registrar, his representative or his substitute, and that they bear the stamp of his office, or the stamp and signature of the official of the register office by whom they were drawn up.

Article 3.

Extracts or copies issued in the Belgian Congo or in Ruanda-Urundi, or at Brussels, of civil status documents drawn up in the Belgian Congo or in Ruanda-Urundi shall be recognised as authentic in Switzerland, without any form of legalisation being required, provided that such extracts or copies are stamped, signed and certified true as follows: in the Congo, by the competent

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force December 15th, 1935.

official of the register office or by the head of the Education and Disputed Claims Department (*Service de l'enseignement et du contentieux*) or by the representative of the latter ; in Ruanda-Urundi, by the competent official of the register office ; in Brussels, by the Minister of the Colonies, or by his representative.

Article 4.

The present Declaration shall come into force three months after its publication.

In faith whereof the Plenipotentiaries, namely, Monsieur Paul VAN ZEELAND, Prime Minister, Minister for Foreign Affairs and for Foreign Trade of Belgium, and Monsieur Conrad JENNY, Swiss Chargé d'Affaires, duly authorised for that purpose, have signed the present Declaration and have thereto affixed their seals.

Done at Brussels, in duplicate, on the sixth day of August, one thousand nine hundred and thirty-five.

(Signed) P. VAN ZEELAND.

(Signed) C. JENNY.